

葡萄藤 *Grapevine*

2019 年 2 月第 184 期



真正朝拜的人，將以心神以真理朝拜父，
因為父就是尋找這樣朝拜祂的人。(若望福音 4:23)

中華天主教耶穌聖心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

本期目錄

	2	主編小語	◆ 陳曉茗
神長的話	4	聖經裡聖詠集第四十篇〈感恩與求恩〉	◆ 林育明神父
	7	2019 年的展望與期待	◆ 周道執事
	10	聖經中的人和事	◆ 鄒保祿神父
本期話題			
朝聖之路	12	聖體和聖血的奇蹟	◆ 二殘
	15	聖三祝福的朝聖之旅	◆ 陸翔美
	16	朝拜小聖嬰	◆ 沈媛宜
	19	杜林殭布的影像隱藏的信息	◆ 愚公
	23	我讀《俄羅斯朝聖者之旅》	◆ 王念祖
信仰分享	26	昇華的愛情	◆ 真福布朗寇 · 馬可士
	27	沉默—寧靜致遠的力量	◆ 劉黛麗
禮儀專欄	33	禮儀須知	◆ 禮儀組提供
大眾傳播	39	2019，請來按個「讚」！	◆ 大眾傳播組

☆ 歡迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字內為原則 ☆

來稿請寄：grapevine@chinese-catholic.org

指導神師: 林育明神父	輪值主編: 陳曉茗	校對: 朱嘉玲	印刷送取: 劉貞妮
打字: 陳美卿、許德立	稿庫管理: 劉珊珊	網頁: 楊漪婷	廣告: 楊治財
排版: 劉珊珊、王念祖	分發: 李娜、許璧玉	新聞: 楊治財	郵寄: 王念祖

新年剛過，葡萄藤迎來了 2019 年第一期出版。

首先，像往常一樣，我們總能在每一期葡萄藤裡讀到神父的文章，這次的題目是〈聖經裡聖詠第四十篇：感恩與求恩〉。他告訴我們除了感恩有很多意義外，感恩也是一種處世哲學，是生活中的大智慧。

〈2019 年的展望與期待〉是周執事對過去一年的回顧和 2019 年的寄語。他帶給我們的資訊是真正的認識自己和養成良好的習慣；祈求屬天的智慧，讓累積到的智慧能夠成長，成熟。如果你有靈修的總結和計劃習慣，這篇文章或許能幫助您思考新一年裡的靈修成長。

其次，2018 年 10 月 21 日至 11 月 3 日教堂舉辦了為期二週的義大利朝聖活動。50 至 70 歲的教友們除了帶著人生下半場遊山玩水，吃喝玩樂的目的外，更多的是體驗到朝聖者信德的提升，靈魂的療癒和耶穌、聖母的愛。那些歷史上曾經生活過的聖人聖女們，那些美侖美奐的高聳教堂群，在在都在告訴人們天主的真實和對人類的救贖。〈聖體和聖血的奇蹟〉、〈聖三祝福的朝聖之旅〉、〈朝拜小聖嬰〉、〈杜林殮布的影像隱藏的資訊〉，就是這次朝聖的見證文章。

何為朝聖？對於那些初來乍到的教友們，〈我讀「俄羅斯朝聖者之旅」〉一文可以解惑。

天主教會在聖誕節期間都會佈置馬槽。你知道馬槽、聖三一家、牧童、天使、三賢士、等等所表達的意義嗎？禮儀組提供的〈聖誕期馬槽〉有詳細介紹。你記得作為天主教友有哪些當守的節日嗎？它們在 2019 年的幾月幾日星期幾？這篇文章也有解答。

對我而言，受洗多年領聖體是習慣了的事。可是領聖體還有方法和步驟，應帶著什麼樣的心態卻從未學過。〈恭領聖體及聖堂禮儀須知〉告訴我們參與彌撒是進入上主的聖殿，真正朝拜的人將以心神以真理朝拜父，而不是走過場。原來每一次的領聖體，準備全心全靈至關緊要。全心靈的準備能幫助我們獲得恩寵，享受心靈的聖宴。

大傳組組長念祖兄是一位能寫、能編的不可多得的全能手。為了傳揚我們的信仰，堅固我們的團體，他深知葡萄藤是一件艱難卻又不得不堅持的工作。為此，他在〈2019年，請來按個「讚」！〉一文中建議和呼籲團體中的每一位教友來愛護、關心、支持、參與我們的信仰刊物《葡萄藤》。而閱讀和投稿是最好的支持。

當然很多教友都在長期支持和愛護我們的刊物，包括早年參加我們團體現已搬遷的教友，如張貝芬姊妹。她每年都在聖誕節期間寄來支票贊助葡萄藤事工，迄今已逾 20 年。

我是第一次主編新年第一期葡萄藤，過程很順利。謝謝所有供稿者和葡萄藤編輯群對本期的參與和貢獻，用文字的力量啟發和激勵著我們每一位。希望這期葡萄藤在你手中也能發揮微薄的力量，享受閱讀和思考的樂趣。

特此感謝本期收到的捐款：

張貝芬姊妹 \$150

感謝主的恩典，過去一年算是近30年
來最平安的一年，雖然孩子仍有些問題
但已非常感謝天主的慈愛，願主加強
我的信德 Turn doubt into faith.

附150，請查收。

祝 聖誕快樂 新年如意

貝芬 賀
12/5/18

聖經裡聖詠集第四十篇〈感恩與求恩〉

林育明神父

我熱切誠懇地期待了上主，祂便垂顧俯聽了我的哀訴。祂把我從禍坑與污泥中救出，放我在磐石上，穩定我的腳步，祂將新歌置於我口，為讚美我們的天主。（詠 40：1 - 4）

當每天念日課《每日頌禱》，我特別喜歡這聖詠，因為分享了人與天主的恩寵。當我年輕時在沒有信仰的環境中，我喜歡去荒野稻田中祈禱；沒有人知道我與天主的關係，那就是祈禱生活。後來到了菲律賓在修道院常唸玫瑰經、去朝拜聖體。菲律賓很多教堂都有朝拜聖體的小聖堂。在洛杉磯時，別人去度假，我獨自朝拜聖體。從自己聖召的經驗中知道修道人必須有祈禱，注視愛我們的天主。我感謝這樣的恩寵實踐在祈禱中，也遵守天主的誡命，戰勝一切引誘。

中國有句古語說：滴水之恩，當湧泉以報。感恩，是一個人應該具備的品德。因為沒有人理所當然地該給你什麼，因此你要懷有一顆感恩的心：感謝陽光普照，感謝白雲飄飄，感謝花開花落，感謝那些幫助過你的人。在踏入人生的旅途時，切記帶著感恩的心上路。

自古以來華夏民族就是樂於助人、知恩圖報的。其實，感恩也是一種處世哲學，是生活中的大智慧。很多時候，心懷感恩的人，他的人生旅途會比較順利；即使有坎坷，也可以順利地度過，因為一個感恩的人，常常會施恩於人。有時候，對方甚至能給我們的命運帶來轉機。天主恩寵的照顧，我們將會收穫更多。

我們懷著感恩的心，那麼我們的所作所為必然會給我們的未來帶來好的影響。若不心懷感恩，只是一味地怨天尤人，最終可能會一事無成；若是心懷感恩生活，生活將回饋給你燦爛的陽光與雨後美麗的彩虹。

我們的人生路上，只有懷著一顆感恩的心生活，帶著一顆耶穌聖心的愛上路，用天主愛世人的心代替工作的沉重的十字架，我們才會越走越成聖，因為天主與我們同在。

神長的話

既然，感恩是一種天主恩寵的禮物，一種對永生的渴望，那就說明感恩的心靈是我們靈性生命的一部份，需要培養。我學會有感恩心，不論順境或逆境，懂得生活的意義。只有抱著感恩的心去生活，在心中有充滿著愛的活力，才能感到生活的意義。一個懂得感恩的人，才能真正感受到人生的價值。而不知感恩的人，他是永遠都不會滿足，是一個永遠不會喜樂的人。他整天只會嫉妒別人，怨天尤人，只想著自己的利益，只顧自己的需要，從不關注我們這些東西是從那裡來的。其實，他每天的生活都在仰賴著別人奉獻。沒有別人的奉獻，他沒有便利和快樂。懷著感恩的心去看待生活的種種，只要心懷感恩，人就能夠活得充實，並獲得幸福。

在天主陽光下常懷感恩心，懷一顆感恩的心工作，懷感恩之心去服務別人。基督徒要常懷感恩心去服務。有一種幸福叫感恩，心懷厚德。做一個懂得感恩的基督徒，分享服務的喜樂。

每時每刻都懷有感恩之心並不意味著對每件事都感恩。有些事比如罪惡，你經歷其中，會痛苦萬分。我們戰勝疾病的痛苦，默想耶穌十字架苦路，我會為耶穌復活勝利而感恩。只要我們不停地感恩，我們的禮物就不會枯竭。

《聖經》是我們祈禱的泉源。每天讀一段聖經，默想，再讀一遍。每一段祈禱都關乎一個重要的主題，我們可以從中學習與神交談的藝術，並且更深明白祈禱這門獨特的功課。

祈禱最完美的模範是耶穌以愛子的身分所作的祈禱。耶穌的祈禱常在獨處和靜默中進行，這正意味著祂滿懷愛情、依順天父的意願，直到被釘十字架，同時也絕對信任自己的祈求必蒙俯允。

聖母瑪利亞的祈禱是我們榜樣。在天主聖子尚未降生、聖神尚未降臨以前，瑪利亞的祈禱以獨特的方式，與天父慈愛的計劃合作：在天使報喜，瑪利亞懷孕基督時；在聖神降臨，教會——基督的身體形成時。在卑微使女的信德中，天主的恩賜獲得了有史以來等待已久的接納。全能天主使她「滿渥聖寵」，獻出自己整個身心以作回應：「看！上主的婢女，願照祢的話成就於我罷！」「爾旨承行」就是基督徒的祈禱：我們完全屬於祂，因為祂完全屬於我們。

福音告訴我們，瑪利亞怎樣以信德祈禱和代禱：在加納婚宴上，耶穌的母親向她的兒子請求，提供婚宴上的需要。此婚宴預示另一個筵席——羔羊的婚宴，羔羊答應自己的淨配——教會的請求，在此婚宴中獻出自己的體、血。是在締結新約的時刻，在十字架下，瑪利亞被視為那女人、新厄娃、真正的「眾生之母」而蒙垂聽。

為此緣故，瑪利亞之歌「我的靈魂頌揚上主」（Magnificat），既是天主之母的歌，也是教會的歌；是熙雍女兒及天主新子民的歌，是感謝天主在救贖工程中所賜豐滿之恩的歌；是「窮苦人」的歌，他們的期望，透過天主對我們祖先「亞巴郎和他的後裔」所作的永遠許諾的實現而得到滿足。

因為耶穌愛我，使我變成基督愛的奧體去服務，領人認識天主。聖神在我們心靈中不斷推動「悔改」、「聖化自己」、「推動福傳」之意願，使我們體驗到父愛子，子愛父，彼此相愛之神之生活。我愈是花時間祈禱，愈能聽到天主的聲音，愈能學習耶穌承行父旨之精神。



2019 年的展望與期待

周道執事

大家知道什麼是四樞德嗎？四樞德就是智、義、勇、節。智是智慧，義是公義，勇是勇敢，節是節制，樞是樞紐的意思，換句話說，它們好比門上的轉軸，控制著門的開關。其它的德行都環繞在它們的四週顯露出它們本身的價值與意義。智慧書上說：「若人愛慕正義，應該知道，德行是智慧工作的效果，因為智慧教訓人節制、明智、公義和勇敢」。但是智慧是從那裏來的呢？智慧是從放下自己的驕傲自大，用謙遜的心向天主求來的，它也需要學習，所以它會成長，也會萎縮。中國有句俗話，叫：「不經一事，不長一智，」正是這個道理。

聖多瑪斯認為西方的哲學傳統上把「德行」看成是一種「習性」。而「習性」是由重覆的行為逐漸形成的。習性能讓人很容易，甚至在不知不覺當中表現出某種特定的行為。聖多瑪斯指出，「習性」的本身，原來是中性的，可以是善，也可以是惡。從倫理的觀點來看，好的習慣就稱作「德行」或「美德」；壞的習慣則稱為「毛病」或「惡習」。所以他說：「倫理德行其實是一種選擇性的習性，也就是說，我們需要養成選擇活出善的行為的習性」。這也是《天主教教理》給予「德行」的定義。所以習慣是養成的，德性是在養成習慣的過程中，有意識的，自由的，不斷的選擇。坦白來說，我們每個人包括我自己，都有太多的盲點和太多的不良習慣，就像福音當中的富少年一樣，我們都覺得自己從小或者是現在，已經遵守了所有的誡命，當然配得承受永生。然而事實是這樣的嗎？但願我們每一個人不要等到最後才發覺「要進天主的國，是多難呀！」那麼我們從小養成那麼多的壞習慣，要怎麼去改變呢？耿裨思（Thomas A Kampis）在《師主篇》中說：「習慣必須要用習慣來征服。」換句話說，要有意識的努力培養出新的好習慣，才能有效的改正舊的壞習慣，但有一件事我們必須記得：「在這種努力當中，一定不會缺少天主的幫助。」

2018 年教會內發生了太多表面上看起來不是很好的事，考驗著我們的智慧和我們的德性。它們包括了：有關神職人員利用職權犯下性侵或猥褻等不潔的色慾之罪，以及從教會內部而來，針對教宗和所有主教，以及整

個教會所展開的前所未有的攻擊。但是每一次的危機其實就是一個轉機。讓我們相信教會一定會遵循體制，以有幾分證據，說幾分話的原則作出適當的處理。就像教宗方濟各所說的：「我們將走真理之路，不論這條路將帶我們前往何處。所以無論是侵犯行徑或者是掩蓋事實，我們都不再予以容忍。」所以在這個非常的時期，我們要專注，要有智慧分辨出混亂與醜陋當中的恩寵，因著這份恩寵，使我們不被醜陋的混亂，模糊了真理與真相，我們要相信天主，相信慈母教會，相信她絕對不會坐視不顧，不讓真正的正義得到伸張。

幾個月前也發生了一件跟我們中國教友有著切身關係的事情，就是梵蒂岡與中國大陸針對當地主教任命的問題在 9 月 22 日簽署了一份臨時性協議。這份協議目前在海內外，甚至在全球的華人天主教團體，流傳著許多彼此相反的聲音。教宗知道這些紛亂的意見和看法會導致不少的混亂，會在許多人內心引發負面的情緒。對某些人而言，會產生疑問和困惑；而對另一些人而言，則有如同被教宗拋棄的感覺。教宗在仔細研究了每一個個別情況並聆聽不同的意見之後，他做了大量的反思和祈禱，最後，他在上主面前以平靜的判斷，繼續前任教宗們的方向。

教宗首先向所有忍受磨難的中國信友們致以欽佩之情，然後為中國教會的圓滿合一發出呼籲。教宗說梵蒂岡對這份協議的目的非常清楚，他自始至終不為別的，只為實現教會本身的牧靈目標，也就是為了「支援和推動在中國的福音傳播，及重建教會圓滿與有形可見的共融。」所以，我們也需要明智的面對協議的後續發展，但有時候真的會事與願違。事與願違並不代表我們看得不準，想得不對，或求得不靈，而是看我們對天主有沒有足夠的信德，相信祂為我們的安排，對我們是最好的，我們有沒有足夠的智慧，知道天主的安排有祂無限的上智。為人而言，我們都有自己的看法與分寸，問題在我們能否心甘情願的委順在天主的旨意當中？巴比倫有多強？波斯帝國有多強？羅馬帝國有多強？蒙古帝國有多強？第一個千禧年，福音由近東傳到歐洲，第二個千禧年，福音由歐洲傳到美洲，現在正是第三個千禧年，我們能不能站在歷史契機的制高點上面，努力堅定我們的信仰，學習聆聽天主的旨意，一起見證福音走向亞洲的傳播？

2019 年開始了，在新的一年開始之際，我一直在思索跟祈禱要帶給大家什麼樣的訊息？結果答案非常清晰明白，就是我們需要真正的認識自己，養成良好的習慣，我們需要祈求屬天的智慧，並且從過去的經驗裏，讓累積到的智慧能夠成長、成熟。也就是我們需要認識自己的優點和缺點，需要學習辨識天主仁慈的計劃，需要祈求天主幫助我們超越自己的有限，克服個人的缺點，並且觀察到周遭的人和我們所處的團體，他們的困難與需要在那裏？過去我們教堂在建堂第一期工程的末期，因為在決策的過程中沒能夠把握住良好的溝通，尋求合理的共識，因此使建堂後續的努力功虧一簣，造成十年來沒有人再敢去碰觸這個議題，這個絕對不是我們堂區發展的正常現象。從最近教堂整修這一件不算太大的工程來看，類似溝通不良的問題仍然存在，好在大家都有很大的愛德，因此，即使造成大家原本可以避免受到不必要的不方便，教友們也懂得用愛心去忍耐包容。然而為了未來教堂公共事務的好處，我們都需要反省，這種反省也都必須是一種「穿入我們的靈和魂，辨別我們心中的感覺和思念」的反省，如此才能讓我們在反省中認清自己的盲點和有限，祈求天主賜給我們恩寵，以祂的智慧來幫助我們的不足。這樣在侍奉天主和服務人群的時候，才能開放自己，聆聽別人，把天主的平安帶給自己和週遭需要的人。正是因為有這樣的反省，才讓我毫不猶豫的要對我們教堂整修工程的委員們，我們的諮議委員們，和幹事們，他們所花的時間，精神，和完全是義工的努力，致上深刻的敬意，尤其是對我們的神父，整個施工期間與工人在工作中直接接觸的，受到影響最大，也造成自己出入和飲食起居最大不方便的，就是住在樓上的林神父。

福音告訴我們不必害怕，因為為人是不可能的事，為天主卻不然，天主願意我們每天在成全的道路上努力向前。天主判斷我們不是判斷我們的成功或失敗，而是按照我們在改正不良的習慣和選擇善的行為上有多努力？祂願意我們，專心注視著基督，有意識的委順在天主的旨意下，以謙遜、決心、不斷的努力來選擇善，這才是我們要學習的智慧，親愛的姊妹兄弟們，讓我們在健康的基礎上，成為真正愛基督，愛團體、愛眾人的基督徒吧。

聖經中的人和事

鄒保祿神父

談加納

二〇一八年九月二日（星期日）世界日報刊登一篇有關耶穌把水變為酒的加納城的史事；幾百年來，人們認為它是在以色列北部小鎮的卡夫加納（Kaft Kanna），因為有很多人來到這二十世紀的加納婚禮教堂。

但是按最近的一位考古學者湯瑪斯麥可洛（Thomas McCullough）的研究，他說雖然有三處可能是加納地方，但沒有一個像科伯特加納（Khirbet Qana），因為這裏有很多可信的証據。在裏面有十字架和希臘文寫的（Kyrie lesion），另外還有祭台，放石器碎片的架子，五個房間，以及用來裝葡萄酒的六個石桶。

在舊約時代，有雅各伯的第八個兒子阿協爾（Asher）在以色列北部領有一塊土地，其中一個地方名字叫加納（蘇 19:28），可說是耶穌把水變為酒的地方，它也是耶穌的一個門徒納塔乃耳的家鄉（若 21）。

稅吏匝凱

聖史路加記載了一件很感人的故事。當耶穌進入靠近耶路撒冷城附近的耶里哥（Jericho）鎮時，有一位富貴的稅吏，他名叫匝凱，他聽說耶穌的名聲很偉大，便想看一看耶穌。

由於很多人保衛著耶穌，他自己身材很矮小，而且沒有辦法向前擠近，巧的是，前面有一棵野桑樹，他便爬上這棵樹以等待著耶穌經過。耶穌來到那棵樹下，抬頭一看，便對他說：「匝凱，你快下來，因為我今天必須住在你家裏。」（路 19:5）

匝凱真想不到，由於自己的好奇心，只希望看到耶穌一眼，想不到的是，耶穌不但讓他看到一眼，而且還要住在他的家裏，真是求之不得。他高興地爬下樹，把耶穌帶到自己的家裏。

有些人對耶穌不滿並且說：「耶穌是一個聖善的人，怎麼可以進入一個罪人的家過夜。」匝凱也知道自己做錯了很多事，現在，在耶穌面前懺悔自己的過失：「主，你看，我把財物的一半施捨窮人；

我如果欺騙過誰，我就以四倍賠償。」（路 19：8）耶穌對他說：「今天救恩臨到了這一家，因為他也是亞巴郎之子。因為人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。」（路 19:9-10）

傳說匝凱也成為耶穌的門徒之一。

談往厄瑪烏的兩位門徒

耶穌復活後第三天，他的兩個門徒從耶路撒冷走往厄瑪烏城。他們兩人正在討論耶穌復活的事時，耶穌親自走近他們，且問他們討論什麼事。其中一個名叫克羅帕便對這位陌生人說明這三天所發生的事。耶穌對他們說：「無知的人啊！為信先知們所說的一切話，你們的心竟是這般遲鈍，默西垂不是要受這些苦難，然後才進入光榮嗎？」（路 24:25）

路加沒有把所有先知的事寫出來，但我們可以列出一些先知所說的話來證明。例如：

壹：他打傷了我們，也必要包紮；兩天後他必使我們復生；第三天他必使我們興起。（歐 6:1-2）

貳：你的亡者將再生，他們的屍體將要起立；睡在塵埃中的人們都要甦醒歌詠（依 26:19）。達味在描述默西亞的情況說：因為你絕不會將我遺棄在陰府，你也絕不讓你的聖者見到腐朽（詠 16:10）。

叁：你使我失去現世的生命，但是宇宙的君王必要使我們這些為他的法律而殉難的人復活，獲得永生。（加下 7:9）

在第三天，古聖若瑟從監獄裏把他的兄弟解救出來（創 42:18-19）。又在約納先知的故事中，一條大魚把約納吞進了魚腹裏，三天三夜後把他吐出（納 2:1-2）。猶太的經師們都推論說，天主不會給那些為正義而受迫害的人多於三天的困苦。從上所述，兩個門徒不但了解，而且更看到耶穌與他們在一起用餐，但耶穌却從他們中隱沒了。他們很高興地轉回耶路撒冷城，向其他十一位門徒報告所發生的一切過程。

聖體和聖血的奇蹟

二殘

這一次的朝聖之旅，讓我震撼的是親眼看到聖體和聖血。這是在第九天十月二十八日，我們才瞻仰了聖方濟的豐行偉跡來到蘭吉雅諾（Laciano）的一座小聖方濟各堂，去參觀這個聖體奇蹟。

在教會歷史裡，主耶穌曾顯示祂真實地臨在於聖體聖事內。很多聖體奇蹟特別在信德薄弱時期，因著某人懷疑主耶穌「真實臨在」彌撒的麵餅和酒時而發生。



圖一：蘭吉雅諾(LACIANO) 聖方濟各堂



圖二

這奇蹟在公元八世紀發生。當時，一位聖巴西略修會的神父（很遺憾這位神父的大名已失傳不可考了）懷疑耶穌在聖體中的真實臨在；這奇蹟是給他的神聖回應。一天，他舉行感恩祭時，在祝聖聖體聖血後，麵餅變成「肉」，葡萄酒變成「血」。當時造成的震撼可想而知。這肉和血當然都保

朝聖之路

留了起來。其後，這血凝結成五個不規則、不同形狀、不同大小的小球體（圖二和四）。

一九八一年，傑出的科學家 Odoardo Linoli 教授偕同多位著名的解剖學、病理學、化學、醫學教授，對這肉和血進行科研工作，得出以下結論：

那肉是真正的肉（圖三），那血是真正的血（圖四）；

這是人類的肉和血；

那肉包含心臟的肌肉組織；

血與肉的血型是相同的：AB 型，與 Baima Bollone 教授在杜林（Turin）聖殮布所發現的相同；

在那血裡的蛋白質成份跟一般新鮮的血液內的成份一樣；

在那血裡亦發現下列礦物質：氯化物、磷、鎂、鉀、鈉和鈣；



圖三



圖四

這些血和肉經歷了十二個世紀的自然擺放，並暴露於大氣、生物的作用中，而歷久不腐壞，本身成為一種特殊現象。

這聖體和聖血現今仍放在建於原址的聖方濟各堂內(圖二,三,和四)。

另外一個有關聖血奇蹟是我們在參觀羅馬梵蒂岡的西斯汀教堂的一幅拉斐爾所畫的壁畫中看到的，這幅壁畫(圖五)是描繪 1263 年發生在博爾塞納的聖血奇蹟。一位也是懷疑聖體就是基督身體的波希米亞的神父伯多祿(Pietro da Praga)，在主持彌撒中突然發現麵餅變成了肉體，並流出了鮮血。教會正式承認了這項奧跡，並確立了基督聖體聖血節(聖神降臨節八日慶期後的星期四)。在博爾塞納有一所聖堂是獻給「聖克里斯蒂娜」的，這裡保存着一尊 1573 年的石碑，碑上記載了聖體奧跡的故事。



圖五：博爾塞納的彌撒(La Messa de Bosenla) 拉斐爾繪製

聖三祝福的朝聖之旅

陸翔美

2019 年 10 月 21 日義大利朝聖第一天。米蘭（Milan）聖安博多堂（St Ambrogio Church）是米蘭最原始的教堂。這個聖人建堂的目的是支持宣講當時尼西亞大公會議宣布天主聖三三位一體，另外一派 Arian 則相信耶穌是天主所造，而非天主所生。下午 4:30 米蘭和 Venice 隊員會合。米蘭隊員經過二天旅程，平均二小時睡眠，半醒半睡。Venice 團隊也似打完仗的老兵們滿臉倦容。一群疲累的老弱婦男，就在這原始的石頭小堂，天主帶著從台灣來的黃斯聖神父，主祭黃昏主日彌撒，開始我們的朝聖之旅。

我疲倦的坐在經過世紀磨得光滑硬如石的長板凳上，心虛的想如何躲過神父抓到沉重的眼皮。心中少少的掃興：這台彌撒恐怕將度秒如年，幼稚的對主說，主啊：這種朝聖開幕典禮太不羅曼蒂克了。但隨著彌撒，我的半醒狀態似乎回到公元 350 年，開始感受到疲勞中一股清流寧靜，接著突然想到今天下午原本行程應該去參觀米蘭大教堂，這小堂是第二天的行程。



細心的天主將二個行程交換，帶著我們從這裡出發：

1. 如果今天去米蘭大教堂，周圍是商業觀光區的喧嘩，教堂建築宏浩，我們心有渴望但身體卻疲累，將無法消化這個規模。
2. 天主把我們放在這原始純樸的石頭木門空間裏，與二千年前天主聖三一我們信仰核心的起點，一起展開我們的朝聖之旅。
3. 因為自己對原始小聖堂偏愛，出發前一個月求天主教我謙遜，也能在宏偉的大教堂尋求祂的祝福。感謝祂溫柔的給了我這個小而溫馨的啟程，也看到祂同樣愛顧因班機誤點的姊妹，第二天依然可以參觀她喜歡的米蘭大教堂。此時，我緩緩的由公元 379 年中睡醒了。主啊：謝謝祂體貼的開幕曲！

接下來的二個星期，天主一路一站的在前帶路，雖然不是天天艷陽，有風也有雨跟著我們屁股追，但是都很明顯的有天主平安的記號。祂的記號正是我生命朝聖之旅的動力！

朝拜小聖嬰

沈媛宜

「你們該懷有基督耶穌所懷有的心情：他雖具有天主的形體，並沒有以自己與天主同等，為應當把持不捨的，卻使自己空虛，取了奴僕的形體，與人相似，形狀也一見如人；他貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。」（斐 2:5-8）

聖誕節前夕彌撒中，呆望著馬槽中的小耶穌聖嬰，問自己：如何能讓我學習如聖女小德蘭一樣，時常與小耶穌相伴、相依偎？或又如聖安東尼那樣，隨時抱著小耶穌？

沒過幾天，我念到聖傳天娜修女日記（1481）寫著：

「今天在彌撒中，我看到大約一歲的小耶穌在我的跪墊旁。他要我把他抱在懷裡然後對我說：『有我靠近你的心是件好事』，『雖然你這麼小，但我知道你是天主。你為什麼要以這樣一個小寶寶的樣子與我交往？』『因為我想教你孩子的精神。我希望你變得和孩子一樣，這樣，我會把你帶到我的心裡，正如你現在緊緊把我抱在懷中。』」這段對話，讓我回想起來幾處朝聖地有小耶穌的地方。

2017 年春天 5 月，和好友們來到布拉格聖嬰堂。我們先瞻仰這神奇著名的聖嬰木質雕像，放置在金碧輝煌的聖龕中。當天的小聖嬰，穿著純白的長袍，上面繡有綠色，紅色美麗的花案。頭戴金冠。左手拿著地球，右手舉起降福世人。之後我們參與平日彌撒。彌撒結束後，麗璟竟然找到了 Fr. Victor，他帶領我們進入了聖堂の後廳（或神父更衣室），在那有另外一尊小聖嬰。神父先抱著小聖嬰覆手祝福我們。我馬上感受到聖神的臨在，被溫暖，幸福的感覺包圍而想哭泣。之後神父讓我們每一個人抱著小聖嬰在懷中，我已是止不住的淚水，不停的恩寵如泉湧般的灌注在每個人的心裡。每當我想到當時的情景，仍然感覺到恩寵而下淚。我們何其有福呀！

2018 年 10 月，朝聖團來到了洛雷托聖家聖殿。聖殿當中，保留了納匝肋的聖家。這聖家是聖母媽媽當年的房子一部分：磚砌的前庭。這聖家因各種原因而來到了洛雷托。在聖家中，聖母媽媽在此誕生，也在此接受了耶穌誕生的旨意。也因為她的“fiat”「我是上主的婢女。請照你的話，在我身上完成」與主合作，我們才有了小耶穌的誕生和祂的大愛。

朝聖之路

由大殿走入保存完好的聖家內，兩旁有磚牆。我們自祭台的一端進入後，馬上感受到肅靜祈禱的氛圍。許多人，或站立或跪在祭台前。祭台上端有一尊光彩奪目的黑色聖母抱子像。聖母和聖嬰穿著金色的長袍，二人都頭戴金冠。小耶穌左手拿著地球，右手舉起祝福。在聖像前，默想著三鐘經的禱文，是最合適了。在這莊嚴的聖家，沒有照相。把握機會獻上請聖母媽媽的代禱。尤其是聖母軍一員，更依賴她的帶領。在聖家出口處，由聖方濟神父的小枱子，買到了聖油，也請他們奉獻彌撒，感到恩寵滿被。

我們到達當日，碰上了馬爾他的自願團，年度到此朝聖。人數非常多，年少老幼皆有。女士的制服很像護士的白衣，頭戴紅帽，身披紅披風，紅鞋。男士制服像軍裝。而馬爾他雖曾為英屬，但忠於天主教信仰，特別尊敬聖母，無怪乎每年都來洛雷托朝聖。

在 10 月朝聖的最後一站，來到了羅馬。四大宗座聖殿是必去的。在大雨之中到達了聖母雪地大殿（Basilica Papale di Santa Maria Maggiore）。大殿內部，金碧輝煌，美侖美奐。拼花地磚延用紅白綠三色（象徵信望愛），沿著中央大道直到大殿前，到達高大的祭台前。祭台的上方，有聖母加冠的大壁畫。在此沿樓梯往下走，見到教宗碧岳九世跪著祈禱的雕



像。跪著面對祈禱的，是一祭台。祭台上吊著耶路撒冷的油燈。在祭台的壁內，有銀製的一個小嬰兒床。小嬰兒床內，保存著當年聖嬰的馬槽木頭！朝聖者站在此小床前向小聖嬰祈禱。小床上面側躺著可愛的小耶穌。祂右手舉起向世人祝福。目睹這光輝的聖物，只想和教宗一樣，跪地讚美感恩！

從階梯上來，到聖殿的左方，是“Borghese chapel”。這小聖堂美麗非常，像是西斯汀聖堂的縮小版。在聖堂祭台上方，掛著一幅傳說是由聖史路加（福音作者）所畫的第一幅聖母抱聖嬰圖。當時我正要走到這個小聖堂，去特別瞻仰這幅畫時，平日彌撒開始了，沒有機會近距離去欣賞，實在遺憾。只能在聖堂外誦念聖母經，祈求代禱。



聖母雪地大殿，因著聖母媽媽的要求，在八月酷暑的義大利降下白雪，好讓主教照著白雪覆蓋的面積而圈地建聖殿，這本身就是一件奇蹟。因此每年在8月5日這天，在此大殿舉行紀念彌撒。在教宗主持的彌撒結束時，總會從祭台上飄下白色玫瑰花瓣，象徵飄雪以資紀念。

思緒經過了將布拉格小聖嬰擁抱在胸前，再念想到當初聖母媽媽無私純潔的領報，到雪地大殿小聖嬰的馬槽。正如聖傳天娜修女轉訴主耶穌的教導，讓我也要慢慢學會將自己變回小嬰兒，好使主耶穌將我抱在祂的胸前，完全交託主。小耶穌，小聖嬰，請教導我。阿們！

杜林殯布的影像隱藏的信息 愚公

我們在十月下旬參加了為時十五天的義大利朝聖，朝聖的第二站就是杜林主教堂（洗者若翰大教堂），在這個主教堂裡存放著一塊大家相信曾經包裹耶穌大體的殯布，殯布是一塊亞麻布片。其上顯現一個和被釘十字架方式一致的，遍體鱗傷的男人的形象。我回想起五十多年前在台灣最初聽到這殯布和看到耶穌的影像時的震撼。

目前，科學家、信徒、歷史學家、和研究者們，對這塊亞麻布和其上的影像是如何被造成的，以及何時被造的問題，有非常激烈的爭論。我們這次朝聖時沒有看到真跡，但我知道在 1978 年，有一個很大的科學研究項目在探究這殯布的真偽，並在 1981 年公布了研究的結果。除了碳十四的結果之外，其餘的結果（包括花粉、血跡、法醫檢驗、影像）都支持這塊殯布就是包裹了當初從十字架上卸下的耶穌遺體。他們在這塊殯布上找到了中東巴勒斯坦地區荊棘的花粉，他們亦無法找到一絲人工顏料的痕跡，相反地，他們確定殯布上像血跡的斑點或斑塊是由人類的血跡所造成的，科學家們甚至驗出是 AB 血型。最重要的是它的影像是不能被偽造的（無論是在中世紀或是現今），但碳十四的結果卻顯示這塊殯布是中世紀時的產物。美國國家地理雜誌做了詳盡的報導，結果還是信者恆信，教宗若望保祿二世說：「將科學的歸於科學，信仰的歸於信仰」。這一句話有大智慧，立刻讓教會脫離了無休止的爭論；但如果我們教友要依賴這百分之百確認這殯布是包裹過耶穌的遺體時才信時，我們豈不是像多默一樣，是要看到了耶穌手上的釘孔才相信耶穌復活嗎？



這一塊印有耶穌像的殯布傳說是拜占庭（東羅馬帝國）帝王所擁有，可是在公元 1204 年十字軍東征攻打君士坦丁堡時，被參與該役的法國騎士所奪取，帶回法國。中世紀薩伏依王朝將法國、義大利和瑞士交界的阿爾卑斯山西部併入版圖。1452 年薩伏依王室將殯布保存在尚貝里（Chambery）特別建造的一所小聖堂內。1532 年一場大火幾乎將它燒燬，產生了兩條相等的烤焦痕跡，幸而只是沿著身體的兩旁。該殯布於 1578 年由薩伏依王室送到杜林一直保存至今。

杜林殯布是一個奇蹟，它顯現一個被釘死在十字架上，遍體鱗傷的男人的影像。我在這篇文章中專門關注一下這影像和它所隱藏的物理信息，這些信息是肉眼無法察覺或分辨的。

1898 年 5 月 28 日展出時，意大利考古攝影家塞貢多·皮亞（Secondo Pia）獲准拍照所發現影像卻瞬間引起大眾矚目。因為它的底片（見圖二）卻含有比原圖更詳細和清晰的影像信息。

我們普通照相都是不看底片，而是要看印出的照片，因為它和原來的相像，底片看起來全是反的，黑白顛倒，而這殯布照的，卻是反而清晰，這是怎麼一回事？同時信息比原圖又多許多。如經過處理，原來的影像的清晰度可以得到進一步的提升，如圖三所顯示。



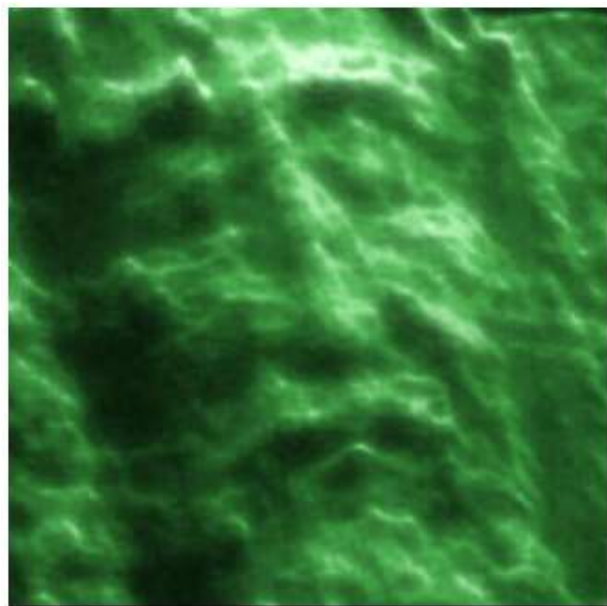
圖二：照片殯布頭像的底片



圖三：經過處理的頭像

注意祂的額頭上的血跡，右邊眼角下的傷痕。沒有一個死人，可以擁有像您此刻在祂臉上所看到那個表情：高貴，沉靜，慈愛，同時充滿完全的寬恕與平和。

有幾位科學家在美國新墨西哥州的桑地亞科學實驗室中，他們將杜林殮布的圖片，輸入到一個叫 VP-8 的電腦圖像分析儀裡面進行分析和計算，它的主要任務是處理三維圖像。三維圖像的研究始於人造衛星的圖像處理；在 70 年代，美國宇航局的科學家成功地獲得了天體或者星球表面的三維圖像，因為它們的距離可以讓人感知到它們的圖像的不同亮度。然而使他們大吃一驚的是：這個電腦分析系統輸出了一個三維影像（見圖四）。原來，杜林殮布的影像，和其他任何照片和繪畫都完全不同，暗藏了成像原物的三維信息。換言之殮布上的顏色的變化忠實地記錄了死者臉的輪廓的



圖四：殮布頭像的三維影像

高低起伏。任何一張手繪的圖片或普通照片不可能產生三維影像。圖五顯示一位女士手拿殮布的圖片。如將這張照片輸入到三維圖像的分析儀，圖六中可以看到女士手拿殮布的已被轉換成三維影像，而這位女士影像只是黑白程度加深了一些。

有很多人認為杜林殮布的影像是十三、四世紀某藝術家偽造的產物，但是殮布上找不到顏料的

痕跡。似乎要偽造原圖（圖一）不是很困難，但十三、四世紀沒有照相技術，也無從模仿杜林殮布影像的底片（如圖二）一般；更不用說，要讓影像含有死者臉的輪廓的高低起伏的三維信息，可讓這幅仿製品通過 VP-8 的電腦圖像分析儀這樣的照妖鏡。

作這 VP-8 的電腦圖像分析的科學家彼得舒馬赫事後說：「我唯一能說的就是：殯布上的影像必須來自一個人的身體，他生前遭受過一如耶穌所遭受過的那種酷刑，然後，他像耶穌被人謀殺那樣死。我可以說：那個身體雖然不在了，但是那個影像卻留在了那裡。而且，我尊重許多調查所得出的結論，它們認為這個殯布的歷史，要遠比碳 14 測驗所得的結果古老得多。」

他接着又說：「因此，杜林殯布幾乎完全不可能是出於人的製造，狡猾的密製，或偽造，任何一種都不可能。沒有任何一種方法，沒有任何一種模式，沒有任何一種藝術家的技能，迄今為止為我們所知存在過的，可以製作出杜林殯布這樣圖像，產生出底片和攝影測距結果出來。我們所進行的攝影和攝影測距對比試驗，包括浮雕、繪畫、雕塑、蝕刻在內的很多種藝術手段，但它們都無法和杜林殯布相比。殯布上的影像，展示出黑白底片的某些特質，但也包括人體構架（譬如頭骨和人體內部）的形象，以及三維灰色數字圖像的密碼。」



圖五：女士手拿殯布的頭像的照片



圖六：被轉換成三維影像的圖五照片

耶穌的受難與復活至今已將近兩千年，雖然曾親眼見證祂受死和復活的門徒們，都早已離開了這個世界，但耶穌卻特意留下了一樣物品——祂的殯布，來作為祂受難與復活的見證物。這塊殯布不僅記錄了耶穌被鞭打、折磨與被釘十字架的整個過程，更是將祂復活的那一刻也印在了上面。殯布上的耶穌的 3D 圖像被科學家們解了謎。這件證物讓我們更瞭解和感受，感恩祂為我們受難的痛苦過程。

我讀《俄羅斯朝聖者之旅》

王念祖

自古以來，「朝聖」一直是基督徒表達宗教情操的方式之一。教宗庇護十二世曾說：「朝聖提醒我們補贖的精神價值，對天主的意識和信任，朝聖也教導我們重新認識生命的意義，暫時放下塵世的歡樂和憂慮，朝向那照耀我們的光輝目的地。」因此，教會教導我們，「朝聖」是環繞著聖事生活的熱心敬禮，是教會禮儀生活的延續。（參見《天主教要理》§ 1674）。近年來，海內外華人天主教友間掀起一股朝聖的熱潮。這股熱潮也在《葡萄藤》的文字中滲沁出馨香：2017 年 12 月號，王振華的〈聖雅各之路〉分享了他徒步 28 天朝聖的心路歷程。2018 年 8 月號，鄒保祿神父推薦義大利的「勞來多聖母的家」「是值得去朝聖的地方」；活動組長呂昕在〈以多彩多姿的活動讓我們成為一個共融的大家庭〉文中宣布翌年 10 月中，堂區將組團前往義大利 Assisi 朝聖。2018 年 10 月號，鄒神父的〈羅馬地窖簡介〉推薦加利斯督地窖朝聖；林神父在「神長的話」中介紹福建寧德嵐口村朝聖地的由來；圖書室專文介紹關於「聖雅各伯朝聖路」的兩部電影及一本書籍；宋仲元的〈又見巴黎〉敘述全家的法國朝聖之旅。2018 年 12 月號，呂昕發表〈聖塔菲朝聖之旅〉紀實，王振華公告〈2019 年「聖雅各朝聖路」成軍與說明〉。本期《葡萄藤》更以「感恩與朝聖」為主題。

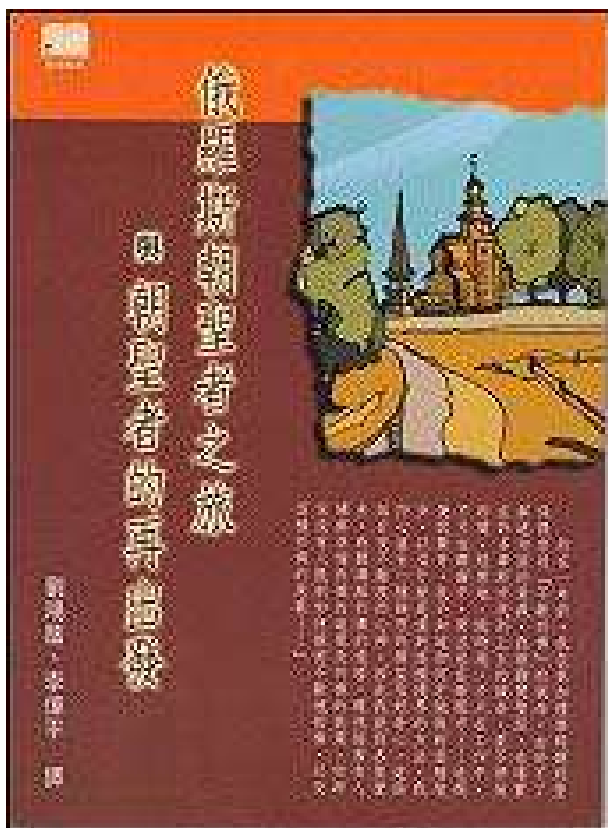
饒是如此，我對朝聖之事仍是抱著複雜的情緒。我曾滿懷炙熱的虔誠，踏進耶路撒冷聖城。但無論是在耶穌曾經背負著十字架走過的苦路，或是曾經埋葬過祂的聖墓大殿之處，擠在人群中的我，荒謬地不能感受到神也不能感受到自己的存在，只能冷眼旁觀其他朝聖者俯伏跪拜，甚至熱淚親吻這片土地。我嚮往的是如同振華兄那樣，千里跋涉到達傳說中的世界盡頭，孤獨地在數百里的朝聖路上與自己的心靈對話，但我自知本身有太多無法突破的牽掛與困境。因此對於朝聖，我總是只能以羨慕的心情，在別人的文字中揣摩一絲在聖地與天主相會的喜樂；或躲在書本後面，以「心有靈山不遠求」來自我解嘲。

不久前，有位教友請圖書室代購《俄羅斯朝聖者之旅》。收到書後，我順手翻閱，書中的第一句話，就讓我心猛然抽搐：「由於天主的

恩寵，我生而為人，且信仰基督，但由於我本身的行為罪惡滔天，因此我的身分是無立錫之地的朝聖者，身世卑微，四方雲遊。我全部財產只有背上裝著乾麵包的一個袋子以及衣袋裏的一部《聖經》，以外便別無他物了。」我知道，與這本書的邂逅，絕非偶然。

有趣的是，這本古老基督宗教文學與靈修學傳統中的經典作品，竟然無人知曉作者是誰，只知道這是出於 1870 年代，一位俄羅斯正教的修道者的朝聖遊記。嚴格的說，他的「遊記」並不同於我們想像的，選定了「光輝目的地」之後，就朝著目標前行的「朝聖」紀錄。而只是因為在某個主日的彌撒中，他聽到宣讀的《得撒洛尼人前書》第五章 17 節，保祿勸告門徒要「不斷祈禱」而感到困惑不解：人人都要為了維持生活而工作，如何能夠做到不停地祈禱？在翻讀聖經，並遍訪名人講道的各聖堂後，仍然尋求不到答案，他才決定一邊閱讀聖經，一邊遊走天涯，去尋找一位可以為他解答困惑的神修導師。在漫長的追尋途中，朝聖者經歷了各種境遇，並在其中逐漸地領悟到如何「不斷地祈禱」。

一直要到接近全書的末尾，這位已在路上流浪了十三年的朝聖者，才向神師表白了自己悲傷的身世與願望：「不曉得上主是否許可我到達耶路撒冷。…把我這人的骨頭埋葬在那兒…」。那年，這位朝聖者三十



朝聖之路

三歲，耶穌的年齡。我們不曉得他最後是否到達了聖城，但我們卻發現，在旅途中他已逐漸地由一位「朝聖者」變成了「聖地福音」的宣講者，如同伯多祿及若望在公議會受審時所說：「我們不得不說我們所見所聞的事。」（宗 4:20）原來，朝聖者的召叫，不只是獨善其身的尋找天主並與祂會晤。

至於這位朝聖者所追尋的「如何不斷地祈禱」的答案，本書的共譯者李偉平神父說：「此書並沒有著墨太多的高深理論，而是從一個根本不懂得祈禱，但卻十分渴望不斷祈禱的門外漢的探索之旅展開。從他一步步深入祈禱的切實經驗中，讀者可以感受到『耶穌禱文』的德能，及它帶給人的種種美妙經驗與神慰。除此之外，他在朝聖路上遇到形形色色的人和他們的故事，…不但使本書趣味橫生，更使人了解天主的奇妙，及誦念『耶穌禱文』帶給人何等的神益。」

在書中讓我最深刻感動的就是這句話：

「你說的只是一句簡短而冷酷無情的話：『求祢俯聽，求祢垂憐』，上主也降來，摟著你的脖子，親吻你。這就是天父對我們的愛，我們不配領受的愛。」

註：

- 1) 本書的中文翻譯原由「光啟出版社」於 1980 年以《東正信徒朝聖記》之名印行，但已絕版多時。2005 年，「光啟文化事業」將本書改版，以《俄羅斯朝聖者之旅》之名重新發行，並將另一位作者接續原書故事傳統續寫的《朝聖者再出發》合併在內，作為新書的第二部分。《朝聖者再出發》比較著重於討論祈禱各層面的問題及意義。
- 2) 本書第一部分《俄羅斯朝聖者之旅》譯者為劉鴻蔭神父，第二部分《朝聖者再出發》譯者為李偉平神父。
- 3) 「聖心書屋」圖書編號：230.0499

昇華的愛情

真福布朗寇·馬可士

真福布朗寇·馬可士（Blessed Bartolomé Blanco Márquez 11-25-1914 ~ 10-02-1936）自幼是孤兒，受到慈幼會的培育，18 歲時被選為西班牙公教進行會青年組的秘書。在西班牙內戰（1936~1939）之初，因宗教迫害，於 8 月 18 日被捕入獄，9 月 24 日被移往亥恩監獄，在那尚有 15 位神父及其他教友們。他被判以「拒絕在軍中服務」的罪名處死。本篤十六世於 2007 年 10 月 28 日將他列入真福。



真福布朗寇·馬可士
西班牙亥恩省監獄
1936 年 10 月 1 日

我最親愛的瑪露哈：

我將帶著妳甜美的記憶進入墳墓，若仍有那微弱的心跳在，是我愛妳的餘震。當我們在主內相愛，上主昇華了這種世間的愛情，使之更為高尚。儘管我身處在人生最後的日子裡，天主是我的光明，這是我所渴望的！但並不表示我對親愛家人朋友的記憶，在我生命最後的時刻缺席。

很幸運的，（在這牢裡）許多神父幫助我，灌注天主的恩寵到我靈裡，加強我的靈魂。請相信我，我勇敢地直視死亡，沒有害怕恐懼，沒有畏縮膽怯。

人間法庭的判決，在上主前將是我最完美的表白。他們恣意謾罵我，卻顯出我的高貴。他們審判我，卻使我的罪得以赦免。他們企圖消滅我，卻使我獲得救贖。妳了解嗎？為什麼？因為殺了我，他們給了我真正的生命。他們譴責我抱持著宗教、國家、家庭的崇高理想，因此而被定死罪，卻為我大開天堂之門。

我的遺體將埋在亥恩的墳場。再過數小時我就要永久的安息了，此刻我對妳的愛更加強烈，請允許我要求妳一件事：為紀念我們彼此相愛，妳願意

把這愛做為救贖妳靈魂的人生主要目的。如此，我們將會在天堂相遇，不再分離，共度永生。

我最親愛的瑪露哈，再會了，現在；直到我們在天國相逢的那一刻！別忘了我在天堂看著妳，做一個女基督徒的好榜樣！因為如果我們沒有做到保存我們的靈魂，世上的事物和快樂最終都是空的。

我非常感激妳的家人，至於妳—我所有的愛將在死亡時刻昇華。我的瑪露哈，不要忘記我，讓記憶中的我時時提醒妳，還有更好的生命存在，為得到那更好的生命應該是我們此生最高的抱負。

要堅強！開始新的生活。妳年輕慈善，會獲得天主的幫助，我也會在祂的國內為妳祈求。再見了，既然我們為了永久的生命繼續彼此相愛，會在永恆中相見的。



沉默—寧靜致遠的力量

劉黛麗

蔚藍的天空下，秋風送爽，暖洋洋的陽光，灑灑在日本雕塑家舟越保武 1962 年豎立的二十六殉道聖人像上。遠處傳來的海濤聲，伴隨著似有若無"Sea Bells"、"Sea Monks"的樂音（註 1），跌宕而來，層層疊疊，起伏伏，若隱若現，虛無飄渺。

日本自江戶時代初期實施鎖國政策，1587 年豐臣秀吉首次對天主教發布禁教令—《伴天連追放令》（バ



テレン追放令），神職人員與平信徒的苦難自此展開；1597 年 2 月 5 日將二十六名傳教士及信徒，在長崎西坂山崗處死。

St. Louis Ibaraki 年僅十二歲，是二十六人中最年輕的殉道者，據說當他被斬去一隻耳朵的時候，仍然可以笑著唱歌。主的平安。基督的榮光。"Silence"的旋律（註 2），悄然竄起，



來自地極，撼動大地。

二十六聖人紀念館二樓 Hall of Glory，祭台裡存放殉道聖人的骨骸，彩繪玻璃上寫著「神愛世人」。殉道者的犧牲並不是寂寞的；在痛苦之中，耶穌基督仍然與他們同行。

德川家康的繼承人德川秀忠於 1620 年前後，推行「踏繪」制度，是神職人員及平信徒永遠的痛。「究竟是可以踏還是不可以踏？」"Whispers in the dark"（註 3）。只有聰明狡詐的日本幕府才想得出來，這麼陰險卑鄙的背教、棄教宣示

吧！"The Dreaded"（註 4）。

歷史紀錄總是刻意忽視棄教者、踏繪者，不論教會亦或日本官方，對這樣一群「弱者」感到嗤之以鼻。然而，就正是這樣的一群人，在他們的行



（電影截圖）

信仰分享

跡中，遠藤周作看見基督忍辱負重的樣貌、苦難基督的形象。而承受椎心之痛的我，透過朝聖，在暖洋洋的秋陽下，讓我對遠藤周作的「看見」更加「看見」。“Meditation”（註5）。

踏繪者的腳，棄教司鐸的心；棄教者的悲苦與痛楚，透過殉道聖人紀念館、出津教會的教友們，娓娓道來的導覽，更加鮮明，感同身受。導覽者的言行舉止，謙卑虛己的態度，活出了信仰的精神，彰顯了基督徒堅苦卓絕的韌性，也就是聖神同在的標記。踏繪者後人信仰的面貌，令我淚流滿面。“Confession”（註6）。

儘管禁教期間，官方布下天羅地網，嚴格的監控，仍有部分平信徒持續禮儀，並以各種秘密的、隱而不顯的方式，例如將聖像雕塑成佛像造型，將信仰延



續下來，其中大多數集中在今日的長崎縣境內，特別是在深山叢林裡，這些人被稱為「隱匿的基督徒」（隠れキリシタン）。

十九世紀中葉歐洲列強挾船堅炮利，要求日本政府開港，重啟三個世紀以來因禁教而中斷的傳教契機。1865年巴黎外方傳教會，在長崎南山手地區的小丘上，蓋了首座天主堂。1865至67年間，一群婦女發現了正在安度四旬期守齋的傳教士，並告訴他「我們的心與你的 heart 是一樣的」，隱匿的基督徒就這麼活生生地站在法國傳教士的眼前一「信徒發現」震驚海外。

當歷史為「信徒發現」的主角們寫下輝煌篇章之際，去（2017）年2月26日教廷駐日大使 Joseph Chenoth 總主教，還在福岡今村教堂舉行彌撒，紀念發現隱匿的基督徒一百五十週年。主角們的祖先—這些過往踏繪者、棄教的弱者們，是否能因此加添光彩，顯得特別明亮呢？

《主啊！人類是如此悲哀！
大海卻異常蔚藍！》站在外海的
出津聚落，豎立著的「沉默之碑」
旁邊；迎著風，面對蔚藍的大海，
"Dreams and Echoes"（註 7），如
夢似幻；生命旅途中所受的傷、
生的氣、自責怨懟、氣憤難平、
莫可奈何，一幕幕在眼前消逝。
有如低沉的鼓聲，緩慢、深沉、
寧靜、悠遠，感心動耳，蕩氣迴



腸一天主的慈愛浸淫在日常生活之苦痛與沉悶中，芸芸眾生的吐納轉換縫隙間隱藏著天主的恩寵與救恩。默觀至此，胸中積鬱已久的糾結與疑惑，隨著潮起潮落，漸漸的鬆開，霎時間豁然開朗，不再被綑綁。慢慢地吁了一口氣，我的心開了，我的靈自由了！



日本長崎朝聖返家後的週末，特別安排到靜山退省。在曠野中，專注於內在，靜默獨處。在天主內安靜，在聖神內休息！當耶穌進來時，盡情地款待祂。"rhythmic cicadas"（註8）《希望》不是一種抽象的東西，而是在期待中活出與耶穌的具體相遇。

我是誰？我為什麼活著？我該如何活著？我該如何活出精彩的生命？有人因我而幸福嗎？而我最重要的東西是什麼？回望軟弱的、狡猾的吉次郎，有如骯髒的破衣服，內心不禁嘆息，渾渾噩噩，窮忙了半輩子，何以淪落至此，殘破不堪。定睛於十字架上，悲傷的眼神、溫柔的眼神，痛苦的、忍耐的基督，悲憫之情，油然而生。從來不敢直視耶穌臉上的傷痕，此時此刻心中卻滿是憐惜。除非天主的恩寵，我們才有無限的渴望。有時要失掉自己，才能找回自己。



世界是我與天主交談的內容，耶穌是我的對象，聖神是我的力量。終究我們得給出時間，探索「與天主的關係」、「在天主內生活」、「生活在天主內」、「祈求聖神的帶領」、「體驗靈性的律動」。人生不就是專注地等待，聆聽祂的回應嗎？主啊！我的靈魂緊緊追隨你，你的右手常常扶持我（詠 63：9）。只有天主是唯一的希望，祂的慈愛永常存。

我想起曾經瞻仰在人間留下足跡的馬祖石仁愛姆姆、金門的羅寶田神父，還有這次長崎的聖國柏神父、出津的多羅神父及愛人如己的永井隆博士，他們的日子都一一過去了，但他們的生命曾在痛苦中，亦步亦趨地跟

隨著耶穌。只見他們不斷地祈禱，在天主的幫助內出發。他們預知會碰到很多的狡計、陷阱、病苦，被關進監牢或罹患疾病的危險很大，但很大的安慰是，他們寧願成為天主慈悲的囚犯，不害怕耶穌在十字架上所承受的痛苦，並在十字架上洞見「沉默的愛」。

耶里哥城門下，瞎眼的乞丐巴爾提買大聲喊叫：「耶穌，達味之子，可憐我吧！」（谷 10：46-47）無視於旁人叫他不要作聲的警告，不斷地呼求耶穌救他。拯救巴爾提買的信德，不在於他關於天主的明確想法，而是他尋求天主，願意與主相遇。感到自己需要得救是信仰的起點，天國是要猛力爭取的啊！不論陽光與陰霾，依四季更迭，時序變遷；風雅、物哀、空寂，隨物換星移，交替顯現。我要在天主面前，生活於人世間（詠：115），繼續往前，走過現世，邁向永恆。



註 1 至 8：《沉默》電影配樂，
Kim Allen Kluge、Kathryn Kluge 演出，Blätsch Media 發行。

10 月 17 日至 22 日日本九州長崎朝聖 後記

2018 年 11 月 2 日 All Souls 追思已亡 謹誌

禮儀須知

禮儀組提供

註：以下這兩篇〈有關恭領基督聖體的方法與步驟〉與〈虔誠敬禮姿態須知〉是台灣地區主教團禮儀委員會於 2019 年 1 月 8 日公布的指南。雖然是台灣地區主教團的規定，但也適用於提醒我們教友，應常注意一些容易疏忽的行為與姿態，例如：在前往領聖體及領完後回座的途中，應保持靜默與恭敬的態度，不宜與其他人打招呼、寒暄、交談、握手、等等；以及在彌撒中的坐姿，不宜翹腳、懶散的後倚等等。

有關恭領基督聖體的方法與步驟

1. 列隊前往恭領基督聖體。
2. 在領聖體前，先向聖體行禮一鞠躬（前一位教友在領聖體時，就可先行一鞠躬，以防鞠躬時因太靠近聖體，頭容易碰到聖體），然後向前邁一步，到聖體前。
3. 雙手掌向上張開，左手掌在上，右手掌在下，上下手掌交叉，形成一個十字形狀的基督聖體寶座。
4. 送聖體者說：「基督聖體」，領聖體者答：「阿們！」
5. 聖體已被放在張開的左手掌上，其下方的右手提上來，以右手的「食指」與「拇指」拿起聖體（拿住聖體以防掉落）。
6. 身體向左或右跨一大步（為下一位領聖體者留出空間），把右手指拿的聖體放入口中吃下（不要以手掌將聖體放進口裡。不必再劃十字聖號。不必再鞠躬或打千，因為耶穌已來到你心裡。）
7. 雙手再合十，或十個手指相握在胸前，雙目垂視（雙眼半開請不要東張西望），轉身直接回座位（回座途中，經過聖體櫃或聖母、聖人態像，都不必鞠躬）。
8. 回座後，在靜默中謝聖體（不要和週圍的人攀談）。

虔誠敬禮姿態須知

耶穌教導我們最大的誡命：「你應全心、全靈、全意、全力，愛上主你的天主。」（谷十二 30；瑪廿二 37）祂也告訴我們：「真正朝拜的人，將

以心神以真理朝拜父，因為父就是尋找這樣朝拜祂的人。」（若四 23）而耶穌教導我們的第二條誡命與此類似：「你應當愛近人，如你自己。」（瑪廿二 39）這些誡命也會引導我們在虔誠敬禮的姿態中，誠於中，形於外：

一、進入上主的聖殿

早期我們進聖堂的禮儀規定，是行單足跪拜禮（即打千）；但為因應年長者以及因健康因素而產生不便者的需要，我主教團乃訂行「鞠躬禮」代之，且已行之有年。然而要如何行「鞠躬禮」呢？其方法及步驟如下：

1. 立定：來到了聖堂拜見天主，兩腿立定不再走動。
2. 立正：雙腳八字形，齊平站穩，不偏、不歪、不斜，這時雙腳的兩個腳心，連結着上方胸中的愛心，一齊提昇到上方的頭部，以出神的雙眼向前看。
3. 看前：望向聖體櫃內的耶穌聖體，並可默想著：「看，天主的羔羊，除免世罪者！」（若一 29）
4. 之後可看向聖母聖像，並默想耶穌所說的：「看，你的母親！」（若十九 27）
5. 鞠躬：頭部下彎 15°或 30°（在彌撒中當「信經」唸到「我信其因聖神降孕，生於瑪利亞之童身」時，則行 90°的鞠躬禮）。
6. 出堂：在原位向天主鞠躬，感謝主恩，並求主保佑。

二、劃十字聖號：

眼睛半開免分心，以張開的右手掌的指尖，觸摸前額唸「因父」，手向下垂至胸骨，唸「及子」，再將手指放在左肩，唸「及聖神」，穿過胸前到右肩，唸「之名」，雙手合併，唸「阿們」。這是肢體的祈禱，表達「天主聖三」及「救恩十字架」的基本信仰，宜敬謹表達。

三、在聖堂參與禮儀須注意：

禮儀是天主聖三的工程與行動，故須虔誠參與，並注意：

1. 應全程參與。

2. 姿態保持莊重，態度保持敬謹。
3. 專心聆聽與回應。
4. 詠唱與回應的聲音要和諧。
5. 安座位置。
6. 靜默時，確實遵守靜默。
7. 穿著端莊典雅。

四、在聖堂內座位上：

1. 不要飲水或吃東西。
2. 不要站立更換衣服。
3. 不要整理背包什物。
4. 不要站立向後觀望。

以上這些應在進堂入座前準備妥善，除奮勉自己專心成聖之外，同時也是愛德的表達，不擾別人分心，影響他人祈禱。

聖誕期馬槽佈置

天主教會在聖誕期間，教堂都會佈置馬槽。各式各樣，有的豪華，有的熱鬧，有的簡單，都是要表達一種喜樂的氣氛，迎接我們救主耶穌的來臨。我們常見到有小耶穌、聖若瑟、聖母、天使、牧童、三賢士、牛、羊、馬、駱駝、馬棚、花卉、聖誕樹、聖誕燈、等等。這些人物及動物是路加福音和瑪竇福音的綜合表現。會使教友們認為耶穌誕生時，這些人物、動物是同時出現的。

禮儀組在 2018 年聖誕馬槽的佈置是以配合福音的內容來設計。因為佈置與以往不同，在這裡向大家說明原因。

12/25 聖誕節，彌撒的福音採用路加福音。馬棚中只有小耶穌、聖若瑟、聖母、牛、羊、天使。佈置可以說是相當的簡陋，要表達的是耶穌在白冷

誕生時的光景。耶穌出生時代，當時的典型房屋是人住在樓上，樓下是馬房（馬棚）。所以主人客人都住在樓上，但是為了讓若瑟及聖母能有隱密的生孩子的地方，也許就只有樓下的馬棚最適合了。耶穌的誕生表達了耶穌甘願貧窮的美德。牧羊人是最貧窮的人，天使對牧羊人報喜，表達耶穌對貧窮人特別的關心，讓他們首先聽到耶穌要拯救人類的喜訊。

天使對牧羊人說：「我給你們報告一個為全民族的大喜訊：今天在達味城中，為你們誕生了一位救世者，他是主默西亞。這是給你們的記號：你們將要看見一個嬰兒，裹著襁褓，躺在馬槽裡。」

聖子降人間，偎依聖母懷，與奴僕相類，

天使更驚訝，主人甘作奴僕，救主多謙卑。

祈求聖家三聖，降福信眾家庭，追隨你們的芳蹤，

相親相愛樂無窮，勞苦不覺累，天恩永垂。

12/30 聖家節，彌撒的福音採用路加福音，表達的是聖母和聖若瑟在聖殿裡找到了耶穌，當時耶穌正坐在經師們當中。由於我們沒有耶穌十二歲的雕像，佈置就只有小耶穌、聖母和聖若瑟。馬棚改為房屋，房屋雖簡陋，但保持整齊清潔。要表達的是我們的家庭生活要學習聖家，信賴天主的助祐，遠勝於信賴我們自己的力量。

聖家三口，葉瑟後裔，救人救世，

不棄我眾亡羊，俯聽哀禱，大顯慈腸。

可愛聖家，充滿聖德的芳香，和睦又安詳，家庭有規範，萬世流芳。

1/6 主顯節，彌撒的福音採用瑪竇福音。除了有小耶穌、聖若瑟、聖母外，另加三賢士。沒有馬棚，沒有其它的裝飾。讓大家的目光集中在賢士們對耶穌的行動。賢士們見到耶穌俯伏朝拜，奉獻了珍貴的禮物，最後，他們服從了天主的指示返回自己的地方。賢士們的行動表達了我們基督徒應有的信仰生活態度。

異星燦爛超日月，給大地報告喜訊：

上主取了人性，顯示無限仁慈的心腸。

東方波斯三賢士，發現異星射奇光，
喜見王者的星象，互問新君在何方？
誰是這位大能的君王？星光柔順，俯首致敬，天地震蕩。
祂是眾星之星，無始無終，超越萬有，永遠放射光芒。

聖灰禮儀

2019 年聖灰禮儀星期三在三月六日。它的由來是早期教會讓犯了公開罪的人，有懺悔及補贖的機會，便於四旬期首主日前星期三，在他們頭上撒上灰土。「撒灰禮」是罪人贖罪的標記，要把去年聖枝主日祝聖過的棕枝燒成灰，在禮儀中塗在教友的額頭上，作為悔改的象徵。同時信友守大小齋，聖灰禮儀保持守齋的傳統，而領聖灰已變成一些教友的熱心表達方式。

2019 當守節日

天主之母節（1/1/2019 星期二）（Solemnity of Mary, Mother of God），原名是主受割禮日「In Circumcisione Domini et Octav Nativitatis」（英文是 Feast of the Circumcision）。傳統上稱這天為「天主之母節」，因為小聖嬰行猶太律法的割禮，就彰顯了主耶穌的人性，證明了主耶穌亦神亦人，與我們同在，而因為聖母既是耶穌在世的母親，也可尊稱為「主之母」（Mother of the Lord），或者更常通稱的 Mother of God（這只是稱號，並不真的表示聖母脫離受造物的行列，而是因為聖母受主的恩寵誕下了主耶穌）。

猶太人行割禮，是對上主一份忠誠的表現。行割禮即是將身體多餘的部份除去，同時把我們靈魂裡的罪污剔除。主耶穌本是純潔無瑕的，但為了表示對聖父的尊敬，仍行了割禮，後來也受了若翰洗者（施洗約翰）的洗。

聖母升天節（8/15/2019 星期四）（Assumption of the Blessed Virgin Mary）

在厄弗所大公會議基於肯定耶穌是真天主又是真人，宣認瑪利亞為天主之母的信理。此後聖母敬禮便在各地蓬勃發展起來。至教宗本篤十四世，宣布瑪利亞升天為可靠意見，1950 年頒定：「童貞瑪利亞靈魂肉身升到天國的榮耀」為羅馬天主教信理。

諸聖節 (11/1/2019 星期五) (英語：All Saints' Day，拉丁語：Sollemnitatis Omnium Sanctorum，希臘語：Ἀγιοι Πάντες)，又稱諸聖日、萬聖節，是天主教、聖公宗和東正教都有的節日。「諸聖」是一個天主教、聖公宗和東正教的稱呼，用於所有忠誠的聖者和殉道者，包括知名的和不知名的。這個節日是天主教和聖公宗的煉靈月的首日，是以聖者的名義慶祝的節日，而這日是用作慶祝所有被列入以及未被列入聖品的聖人的瞻禮。根據教會的說法，聖人 (saint) 可以指任何在天堂裡的忠誠信徒，不限於由教會封聖者 (Saint)。

聖誕節 (12/25/2019 星期三) 是基督宗教紀念耶穌降生的節日，教會通常將此節日定於 12 月 25 日。其為天主教禮儀年曆的重要節日。部分基督教派會透過將臨期及聖誕夜來準備，並以八日慶典與禮儀節期延續慶祝。聖誕節也是許多國家和地區、尤其是西方國家等以基督宗教文化為主流之地區的公共假日。

2019 當守節日

日期	節日名稱	當守節日
1/1/2019 星期二	Solemnity of Mary, Mother of God 天主之母節	Yes
8/15/2019 星期四	Assumption of the Blessed Virgin Mary 聖母蒙召升天節	Yes
11/1/2019 星期五	All Saints' Day 諸聖節	Yes
12/25/2019 星期三	Nativity of Our Lord Jesus Christ 耶穌聖誕節	Yes

2019，請來按個「讚」！ 大眾傳播組

聖誕節前的一個主日，一位教友告訴我：「有好些人都說不知道今年聖誕夜的彌撒改時間了！」雖然這個問題好像與大傳組的責任沒有直接關係，但聽到這個評語仍讓我心頭猛然一驚，心底的防衛機制也就自動地開啟，自我安慰的設想：

也許他們太忙碌，進出教堂時沒看到大大的海報上寫的時間吧？

也許聖堂的麥克風不好，主日彌撒後的堂務報告，他們聽不清楚吧？

也許這個月的《主僕月訊》被拿光了，他們沒看到上面印的日期吧？

也許他們平常不看報，所以沒看到堂區在僑社報紙上發布的新聞吧？

也許他們是新教友，還沒加入堂區的電郵群組信箱（Group Mail）吧？

也許他們的電子信箱錯把堂區群組信箱發的通知歸到垃圾信筒了吧？

也許他們不會上網，所以沒看到堂區網頁的公告吧？

也許他們沒有 Facebook 臉書帳號，所以沒看堂區臉書專頁的訊息吧？

也許 … 也許…

然而，當我想到二十多年前在陳琨鎮神父帶領下，「大眾傳播組」初成軍時所訂下的使命：「對內確保資訊的流通；對外促進福音的廣揚」，不管多少的自我安慰，也無法遮掩我的愧疚。當時我們意興風發，小小的團隊囊括的工作，對外有：廣播電台節目製作、僑報新聞及專欄、全美第一個有自己域名的華人堂區網站；對內有：新創立的《主僕月訊》及《主僕信箱》、行之有年的《葡萄藤》、以及新設立的電郵群組信箱（Group Mail）。草創之初，雖然製作的成品簡陋，但聽、觀眾的回饋支持著我們昂首向前。

數十年過去了，我們的技術更趨成熟，我們的資源更加豐富，但我們提供的服務卻在時代資訊的潮流中被淹沒了。很多人可能天天在網路上遊走，但卻從未光臨過堂區的網頁；有些人天天在臉書（Facebook）上「打卡」，卻吝於為堂區的臉書專頁按個「讚」；不少人毫不在乎每天在電郵

信箱收到笑話、連接信、無法證實真偽的網路訊息、等等，卻以「我不想接到太多 email」為由拒絕加入有專人管理，絕不會有任何與堂區重要報告無關的堂區電郵群組；幾乎每個人在微信或 LINE 上每天都會收到「早安圖」，或是分享轉寄各種保健訊，但許多人對身邊教友在《葡萄藤》上分享的文圖並茂的文章卻不屑一顧；我們可能寧可用微信或 LINE 去問其他人關於教堂活動的時間，卻懶得去查看《主僕月訊》；很多人在臉書上不時地分享個人的生活，卻對《葡萄藤》的邀稿拒之千里。

面對這種客觀的情勢，大傳組也努力地追求加強內容的深度、廣度、與活潑，並改進外表呈現的亮麗。然而我們必須承認，如以純世俗的角度來衡量，在這場競爭中，我們是註定失敗的一方。作為信仰的團體，我們不適合刊載，或介入許多議題；作為堂區的組織，我們也不願以「轉載」來填補我們的內容。我們的工作人員全都是無給職的義工，各有自己本身的職業與家庭事務需要照顧，自然也無法與專職的商業機構相較。然而，無論客觀的情勢是多麼艱難，我們卻堅定的相信，也確定的知道，這是一個為了傳揚我們的信仰，為了堅固我們的團體所必須堅持的工作；但是這個工作、這份使命，絕不能僅靠大傳組少數的幾位志工來完成，而需要每一位教友，每一位願意為自己寶貴的信仰盡一分力量的人，來共襄盛舉。

常聽到很多教友很謙遜地說：「我知道我應該福傳，但我真的不會。」有人可能自謙對聖經或信理沒有足夠的知識；有的人則推說是自己的個性使然：「我不懂怎樣跟陌生人講話」、「跟不信神的朋友講信仰會很尷尬」、「跟信仰不同的家人福傳，會造成家庭紛爭」、等等。然而我們卻常忽略了我們正處在一個資訊工業革命的世代，我們在網路上的一舉一動，都可以是一個福傳的契機。將堂區的網址加入個人的網上資料（Profile）中、分享一篇來自堂區網頁或臉書的文章、在教堂打個「卡」、為堂區的臉書專頁按個「讚」，都是讓周遭或網路上的朋友有機會接觸及認識到我們信仰的方式，也是舉手之勞就可做到的福傳工作。如果我們能在臉書上洋洋灑灑地下筆千言，又何須吝於在《葡萄藤》上讓更多人分享呢？

親愛的朋友，大眾傳播組需要你的支持！2019，請來為我們按個「讚」吧！

大眾傳播

註：

堂區網頁：<http://www.chinese-catholic.org>

臉書專頁：<https://www.facebook.com/chinese.catholic>

加入電郵群組：請發送如下 email，就會自動把你的 email 住址加入。

To: chinesecatholics-subscribe@yahoogroups.com

Subject: Subscription

（內容空白即可。）

銘謝個人捐款及工商贊助



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen
12655 N Central Expwy, Ste. 310
Dallas, TX 75243
Tel : 214-692-0900

Email: ann@agentann.com
www.AgentAnn.com

Auto Home Life Business Health



銘謝個人捐款及工商贊助



庫克顧問工程公司

Cook Consultants, Inc.

土木、建築、土地開發

12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230

972-387-1920

Jenny_cse@sbcglobal.net

www.cookengrs.com



劉夢連會計師事務所

Maria L. Chen

CPA • MBA

501 Industrial Dr. #101

Richardson • TX 75081

(972)699-0986



六福旅行社

U.S.A. GATEWAY TRAVEL

600 Data Dr. Suite 101

Plano, Tx 75075

Tel: 972-960-2000

1-800-878-2828



周恕同牙醫診所

General Dentistry

1729 Christie S. Lee D.D.S.

Analog Dr. • Richardson

預約電話

(972)437-0200

www.christieleedds.com



31 冰淇淋店

Baskin Robbins

11700 Preston Rd. #670

Dallas • TX 75230

(S.E. corner of Preston & Forest)

Tel: (214)368-3311



Osaka

Sushi and Grill

WWW.OSAKA-ADDISON.COM

4350 Belt Line Rd.,

Addison, TX 75001

Midway & Beltline SE Corner

TEL: 972-386-8899

FAX: 972-386-0666



幸福旅行社

歡迎詢價、不怕比價

滿意再下單

615-504-9460 (Christiana)

646-505-7369 (Nicky)

Lucky7gotravel@gmail.com



William Davis Realty

James Ling 林之銘 Realtor®

買賣房屋，出租管理

Cell: (817) 726-6700

JamesLingDFW@hotmail.com



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish
4201 E. 14 St.

Piano , TX 75074

(972)516-8500